

ISABEL™

N.º 20 • MAR/ABR. 1999

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Madrigal de las Altas Torres

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>La Jugada Maestra/Isabel's Bluff</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>La Archiduquesa de Austria/The Archduchess of Austria</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>El Espíritu de Isabel/The Spirit of Isabel</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Esta revista no busca forzar de ninguna manera el juicio de la Iglesia (en la canonización de la Reina) a la cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios la Reina Isabel.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

This magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church (on the Queen's canonization) to which we submit, following the good example of the Servant of God Queen Isabel.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTOR:

Excmo. e Ilmo. Sr. D. Enrique THOMAS DE CARRANZA, Embajador de España

REDACTOR JEFE./ EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ ASSISTANT EDITORS:

Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña, Lillian Almodóvar

COORDINADOR DE DISEÑO/ COORDINATOR OF DESIGN:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/ COLLABORATORS:

Vidal González Sánchez, Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz,

Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Elizabeth Long, Mary Moreno, John Maurath,

Rvdo. P. Romeo Salcedo, Vilmirsa Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Imprimatur: Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Juan Fremiot Torres Oliver, Obispo de Ponce

Nihil Obstat: Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán, M.J.

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajustes, 50; 05005 Avila (España)

Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A
28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila:

Tel.: 920 22 34 73

Portada: *Monumento en Madrigal de las Altas Torres*

Precio: 350 Ptas.

Suscripción: 2.000 Ptas.

Honorario: 10.000 Ptas.

EDITORIAL

Traición a la Historia

La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testimonia.

Incluimos aquí algunas citas del muy interesante libro, *Leyendas Negras de la Iglesia*, por Vittorio Messori. Editorial Planeta Testimonio, S. A. Córcega, Barcelona.

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, de formaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan sobre todo lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literamente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...»

«Lo que especialmente caracteriza nuestra época es el principio de que no se debe reaccionar: La retórica del diálogo a toda costa, un malentendido irenismo, una rara especie de masoquismo eclesial parecen inhibir todas las defensas naturales de los cristianos, de manera que la virulencia de los elementos patógenos puede realizar sin obstáculos sus devastaciones». (Del prefacio del cardenal Giacomo Biffi, arzobispo de Bolonia.)

Enmienda:

En el número anterior (n. 19) en la página 15, se puso, por error, que el pueblo «las Navas de Tolosa» estaba en la provincia de Guipúzcoa. Este pueblo se encuentra en la provincia de Jaén. El error corresponde al Comité Editorial, y no al autor del artículo.



Betrayal of History

The history of the Life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies.

Here are some excerpts from the very interesting book «Leyendas Negras de la Iglesia»

(Black Legends of the Church) by Vittorio Messori. Publisher Planet Testimonio, S.A. Corcega Barcelona, Spain.

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...»

«What characterizes especially our time is the principle that you should not react: the rhetoric of dialogue no matter what happens, an ill-understood irenism, a rare species of ecclesial masochism seem to inhibit all the natural defenses of Christians in such a way that the virulence of the pathological elements can accomplish their devastations without obstacles». (Cardinal Giacomo Biffi, Archbishop of Bologna, from the Preface).

Correction:

In the last issue (no. 19) on page 15, the town «Las Navas de Tolosa» was mistakenly stated as being located in the province of Guipuzcoa, Spain. This town is actually in the province of Jaen. This mistake was an oversight of the Editorial Committee, and not of the author himself.

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Estimado Señor:

Acuso recibo de su atento envío de los primeros números de la revista **ISABEL** que tuvo la amabilidad de enviarme. Felicito a la editorial por esta iniciativa que dará a conocer mejor a la Reina Isabel y su vida.

Con agradecimiento, le saludo atentamente,

Nicolás de Jesús Cardenal López Rodríguez,
Arzobispo Metropolitano de Santo Domingo
Primado de América

Estimados amigos:

He recibido su carta con los libritos del Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán, M.J., así como la carta en la que me anuncian la publicación de la Revista de la Sierva de Dios Isabel la Católica.

Para ayudar a todo ello; les hago una transferencia a la Caja de Madrid desde Gijón. Les deseo mucho éxito en la empresa que tenemos en marcha y que podamos ver pronto a la Reina Isabel en los altares.

Reciban un afectuosísimo saludo,

Luis Adaro Ruíz,
Doctor Ingeniero de Minas
Gijón, Asturias, España

Estimados responsables:

Como ferviente católico que soy, les escribo la presente para solicitarles información acerca de la revista de la Reina Isabel la Católica de Castilla, Sierva de Dios y artífice junto con el Rey Fernando de la unidad nacional de España.

En concreto desearía saber algo sobre su contenido, forma de suscripción y cuantía de la misma.

Sin nada más que decir y en espera de contestación, reciban un cordial saludo de quien la presente suscribe,

Atentamente:

Manuel Martínez Amate,
Alhama de Almería, España

Dear Sirs:

I was pleased to receive the first issues of the magazine **ISABEL** that you kindly sent to me. Congratulations to the publisher for this initiative that will make Queen Isabel and her life better known.

Thankfully, I send my best regards

Nicolas de Jesus Cardinal Lopez Rodriguez,
Metropolitan Archbishop of Santo Domingo
Primate of America

Dear friends:

I have received the package with the booklets by the Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, M.J., as well as the letter announcing the publishing of the magazine about the Servant of God Isabel the Catholic.

To help this cause, I will transfer money from my bank in Gijon to your account in the «Caja de Madrid». I wish you success in this on-going endeavor and hope that we may see Queen Isabel elevated to the altars soon.

With warm greetings

Luis Adaro Ruiz,
Doctor of Mining Engineering
Gijon, Asturias, Spain

Esteemed Editors:

As a fervent Catholic, I write you to ask for information about the magazine of the Servant of God Queen Isabel the Catholic, who was responsible, together with King Ferdinand, for the national unity of Spain.

I would like some information about its content, how to subscribe and the subscription rate.

That is all for now. I await your answer and send warm greetings.

Yours faithfully

Manuel Martinez Amate,
Alhama de Almeria, Spain

Estado Financiero \ Financial Status

Following is the financial status for the last issue of **ISABEL**™.
A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de **ISABEL**™.

Income/ Ingresos:

donations/ donaciones:	318.200 Pesetas
subscriptions/ suscripciones:	56.245
TOTAL:	374.445

Expenses/ Gastos:

printing, mailing, promotion/ imprenta, envío, promoción:	587.358 Pesetas
services/ servicios:	46.286
other/ otro:	0
TOTAL:	633.644

Deficit/ Déficit: Expenses/ Gastos - Income/ Ingresos = 259.199 pesetas = \$1,851.

Exchange Rate/Cambio: (\$1.00 = 140 pesetas)

Agradecimiento Especial \ Special Thanks

A special thanks to our supporters whose help makes this publication possible:

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores por cuya ayuda esta publicación es posible:

Marian I. 50.000 ptas., Lydia R. 30.000, María R. 14.000, Manolo S. 6.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pi S. 4.000, Dolores P. 4.000, and to our collaborators (y a nuestros colaboradores): Gabriel E., M. Milagrosa, D. Francisco, Andrés V., Elizabeth L., Mary M., Carmen S., Juan Luís G., Beatriz, Magdalena, y Enrique.

FAVORES/FAVORS

*Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Noticias del bebé John Molloy Ryan*

En el número de nov/dic de 1997 imprimimos unas notas que nos enviaron Terry y Mary Ryan sobre su recién nacido hijo, John Molloy Ryan. Sufrió una apoplejía justo al nacer con muchas complicaciones después. Terry y Mary pusieron una estampita de la Reina Isabel en la cama de su bebé John, durante todo el tiempo que estuvo en la Unidad de Cuidados Intensivos. Nos alegra mucho decir que John ha continuado mejorando y ahora puede caminar por sí solo, como se ve en la foto. ¡Gracias Reina Isabel!

Otro niño recién nacido

Comité Internacional
para la Canonización de la Reina Isabel

Queridos miembros del Comité:

La presente es para informar acerca de un favor que me fue otorgado y por el que recé a la Reina Isabel.uede que la mayoría de la gente no lo considere muy importante, pero fue una bendición para nuestra familia.

Tuvimos un hijo el 24 de febrero de 1998. Pedí a la Reina Isabel por la salud de mi hijo y la mía propia.

Nuestro hijo nació con muy buena salud en nuestra casa y tuve un alumbramiento seguro. (Yo había tenido abortos naturales anteriormente).

Continúa creciendo y está lleno de salud, es muy vivo y fuerte. Pedí una niña pero quería la voluntad de Dios. Él eligió mandarnos un niño—Simeon Benedict John-Paul. Gracias.

Familia Worthing
Omaha, Nebraska, EE.UU.



Ryan

*Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**Update on Baby John Molloy Ryan*

In the Nov/Dec issue of 1997 we printed notes sent to us by Terry and Mary Ryan about their new born son, John Molloy Ryan. He suffered a stroke shortly after being born with many complications following upon that. Terry and Mary put a holy card of Queen Isabel in the bed of their baby son John, during the entire time that he was in the Intensive Care Unit. We are happy to say that John has continued to improve and is now able to walk as you can see in the picture. Thank you Queen Isabel!

Another Newborn Baby

International Committee
for the Canonization of Queen Isabel

Dear Committee Members:

This is to report a favor granted for which I prayed to Queen Isabel. It may not be considered highly significant to most people, but was such a blessing to our family.

A baby boy was born to us on February 24, 1998. I prayed to Queen Isabel for a healthy baby and my own good health.

Our baby was born very healthy at our home and I had a safe delivery. (I have had miscarriages before.)

He continues to grow and is healthy, very alert, and strong. I prayed for a girl, but wanted God's will. He chose to send us a boy: Simeon Benedict John-Paul. Thank you.

The Worthing Family
Omaha, Nebraska, USA

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

LA GUERRA DE SUCESION

por William Thomas Walsh, *Isabel de España*, pp. 166-168.

La Jugada Maestra

(Continuación del último número de *ISABEL™*)

En su mapa, a la vacilante luz de una vela, aparecía el río Duero como una gran serpiente que cruzaba ondulante Castilla la Vieja, León y Portugal hasta desaparecer finalmente engullido por el Atlántico. Allí estaba Toro, y ahí, hacia el oeste, Zamora, situada en un lugar estratégico e inaccesible a no ser por un puente vigorosamente fortificado y bajo el mando de un soldado experto, Francisco de Valdés. Valdés acababa de enviar un mensajero secreto a la reina para comunicarle que estaba dispuesto a entregar el fuerte que dominaba el puente si ella mandaba algunas tropas de noche con la intención de tomarlo.

Fernando era el único hombre en cuyo valor y habilidad la reina confiaría para una operación tan importante y secreta. Pero dándose cuenta de que su ausencia podría resultar fatal para la moral de las tropas destinadas en Burgos, le escribió una carta cifrada aconsejándole que simulara estar enfermo y huyera luego subrepticamente. Aparte de la Reina, el Cardenal y un monje que actuaba como intermediario, nadie estaba al corriente de aquel plan. El rey, sólo se lo confió a su hermano, al almirante y al Conde de Haro. Estos tres, haciéndose cargo de las operaciones, dijeron al día siguiente que Fernando estaba recluido en su cuartel aquejado de una ligera enfermedad. Pero aquella misma noche, Fernando, tras abandonar el acuartelamiento, se había encontrado en un lugar cercano a Burgos con su secretario, quien le esperaba con unos caballos; cabalgó durante toda la noche a través de una región desolada donde más de un enemigo se habría alegrado de capturarlo; y llegó a Valladolid poco antes del amanecer. Isabel, que se acercó hasta allí para encontrarse con él, lo escondió todo aquel día en su habitación. Había reunido una pequeña fuerza de caballería bajo el mando de jefes experimentados que no

tenían la menor idea de su destino. Tan pronto como oscureció, Fernando se colocó a la cabeza de la tropa.

El rey ya había cabalgado aquella noche sesenta millas desde Burgos hasta Valladolid; ahora le esperaba un nuevo y duro viaje de cincuenta millas hasta Zamora, y su camino pasaba bajo las mismas murallas de Toro, tomada por el enemigo. En Tordesillas, con un tercio del viaje recorrido, la reina había ordenado que los esperaran unos cuantos caballos de refresco. Pasaron junto a Toro a todo galope sin ser descubiertos por el enemigo.

Zamora quedaba como a unas veinte millas. Un poco más allá de Toro se encontraron con un mensajero de Valdés. En el nombre de Dios les rogó que se dieran prisa, pues Alfonso sospechaba algo del plan. La víspera había ordenado a Valdés que dejara unas cuantas tropas al otro lado del puente, evidentemente con instrucciones secretas de tomar el fuerte y a Valdés con él. El gobernador había contestado que era demasiado tarde para realizar aquella operación y que era mejor esperar a la

mañana siguiente. Si Fernando fracasaba, Valdés estaba perdido.

Fernando llegó a tiempo. Después de tomar posesión del fuerte que dominaba el puente, no tenía más que mantenerlo hasta que Isabel le enviara la artillería y algunos refuerzos. Unos cuantos cañones instalados en el puente podrían controlar el Alcázar de Zamora, si no la ciudad entera. Antes de amanecer, los cañones enviados por Isabel estaban en camino. En dos o tres días llegarían a su destino.

A punto estuvo Alfonso de sufrir un síncope al ver ondear sobre el puente la bandera de Castilla. Hubiera ordenado un ataque de inmediato de no disuadirle Carrillo, quien le hizo notar que el camino que unía el puente con la ciudad era tan estrecho que difícilmente podría pasar por él dos hombres al mismo tiempo. Además, dijo, Fernando jamás habría consentido en arriesgarse tanto si no contara con la llegada de refuerzos aquel mismo día. El engaño de Isabel resultó un auténtico éxito.

(Continuará en el próximo número de *ISABEL™*)



* Puente de piedra (Zamora)

Stone Bridge (Zamora)

HISTORY

THE WAR OF SUCCESSION

By William Thomas Walsh, *Isabella of Spain*, pp. 116-117.

Isabel's Bluff

(Continued from the last issue of *ISABEL™*)

[As Isabel studied battle plans and maps she noticed that] there on the map, in the light of the flickering candle, lay the river Duoro like a great eel making a winding trail across Old Castile, Leon and Portugal, to be swallowed at last in the Atlantic. There was Toro, and there, to the west, was Zamora, on a high place, inaccessible except by a powerfully fortified bridge, commanded by a skilled leader, Francisco de Valdez. Valdez had just sent the Queen a secret messenger to say that he was willing to deliver the fort commanding the bridge if she would send troops by night to take it.

Ferdinand was the only man whose courage and resourcefulness she shared trust in so secret and important an operation. But realizing that his absence from Burgos might be fatal to the morale of his troops there, she wrote him in code that he pretend illness and then slip away unnoticed. Besides the Queen, no one knew of the plot but the Cardinal, and a monk who acted as intermediary. The King trusted no one but his brother, the Admiral, and Count Haro. These three, quietly taking charge of operations, let it be known next day that he [Ferdinand] was confined to his quarters by a slight illness. But during the night, Ferdinand, leaving his quarters alone, had gone to a place outside Burgos where his secretary had horses waiting, and by riding all

night throughout a bleak country where more than one enemy would have been glad to capture him, he arrived just before dawn in Valladolid. Isabel, having galloped there to meet him, hid him during the day in her bedroom. She had a small picked force of cavalry assemble under tried leaders who did not have the least idea where they were going. As soon as it was dark, Ferdinand placed himself at their head.

The King had ridden sixty miles the night before from Burgos to Valladolid; it was another hard ride of fifty to Zamora, and the road passed under the very walls of Toro, which the enemy held. At Tordesillas, a third of the distance, the Queen had fresh horses ready. They bolted past Toro without being challenged.

Zamora was twenty miles farther on. Just beyond Toro a courier from Valdez met them. He begged them in God's name to hurry, for Alfonso suspected something. On the evening before he had ordered Valdez to let certain troops pass the bridge, evidently with secret instructions to seize the fort and Valdez. The governor replied that it was too late; they must wait until morning. If Ferdinand failed him, he was lost. Ferdinand arrived in time. Having taken possession of the fort commanding the bridge, he had only to hold it until Isabel brought up reinforcements and artillery. A few big guns on that bridge would command the

Alcazar of Zamora, though not the town itself. Isabel had the guns on the road before dawn. It would take two or three days to bring them up.

Alfonso almost had a stroke when he saw the Castilian flag over the bridge. He would have ordered an immediate attack with all his power if Carrillo had not dissuaded him, pointing out that the approach to the bridge from the town was too narrow for more than two men to pass by at a time. Besides, he said, Ferdinand would never have put himself in such a hazardous position without the expectation of heavy reinforcements during the day. Isabel's bluff had succeeded.

(Continues in the next issue of *ISABEL™*)

Catedral de Zamora
Cathedral of Zamora

Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:

March 27, 1493: The Pope, Alexander VI, grants to the Catholic Kings ample powers to reform the convents of nuns in Spain.

April 22, 1451: Birth of the Infanta Isabel in Madrigal de las Altas Torres, Avila.

27 de marzo, 1493: El Papa, Alejandro VI, concede a los Reyes Católicos amplias facultades para la reforma de los conventos de monjas en España.

22 de abril, 1451: Nacimiento de la infanta Isabel en Madrigal de las Altas Torres, Ávila.

VANGUARDIA

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo

Isabel la Católica, Reina de Castilla

por S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria

(Continuación del último número)

Personalmente, pertenezco a una familia que, desde hace siglos, se identifica con la Iglesia Católica y tiene como mayor honor servir y defenderla.

Mis padres conservaron esta tradición viviendo espontáneamente su fe y cuando era necesario llevaban su cruz con alegría. Pero el personaje más impresionante de mi familia fue probablemente mi abuela, del lado paterno, la Emperatriz Zita de Austria. Después de llevar una corona de oro, llevó una corona de espinas. Viuda a los 27 años, esperando su octavo hijo, fue exiliada a una isla sin una peseta.

Pero su entereza nunca la dejó; no la recuerdo quejarse ni una sola vez. Fue para nosotros un ejemplo de fe profunda, centrada en la Misa diaria, Sagrada Comunión, Adoración y una tierna devoción a Nuestra Señora.

Desde el día en que murió su marido, hasta que murió ella hace diez años, con 97 años de edad, vistió de negro. Con su maravilloso sentido del humor me dijo una vez, considerando que todas llevaban faldas cortas mientras ella llevaba una larga falda negra: «No me preocupo, ¡cada cinco años estoy de moda!»

En la Segunda Guerra Mundial tuvo que trasladarse a Montreal, Canadá para huir de los nazis, que condenaron a nuestra familia a muerte. Unos años después, se trasladó a Washington, D.C.

También fue una testigo privilegiada de la vida de mi abuelo, el Siervo de Dios Carlos de Austria y Hungría. El día de su compromiso la dijo: «Ahora debemos ayudarnos mutuamente para ir al cielo».

Carlos de Austria heredó el trono tras la muerte del Emperador Francis Joseph, a mediados de la Primera Guerra Mundial. Sus esfuerzos heroicos para lograr la paz nunca dieron fruto. Ya en el exilio, en la isla portuguesa de Madeira, dijo a mi abuela: «Creo que Dios quiere que ofrezca mi vida por mi pueblo y así lo haré».

Dios aceptó su sacrificio y murió poco después en presencia del Santísimo Sacramento, susurrando: «Hágase Tu voluntad» y «Jesús, Jesús, ven Jesús».

Supongo que los méritos y oraciones de las personas virtuosas ayudan a los miembros de sus familias en su progreso espiritual.

No puedo decir que yo experimenté una conversión espectacular. Mi camino está lleno de miles de pequeños pasos, a veces hacia adelante y otras muy frecuentes hacia atrás, de miles de minutos, a veces usados provechosamente, otras veces desperdiciados, pero sobre todo está lleno de una gran confianza en la misericordia de Dios y del conocimiento de que un buen trabajo en equipo nos ayudará a alcanzar la meta.

El Papa Juan Pablo II resaltó el hecho de que la unidad de todos



*La Archiduquesa
Alexandra de Austria*

*The Archduchess
Alexandra of Austria*

los cristianos da credibilidad al mensaje cristiano y estimula el progreso de la evangelización. Indudablemente, la unidad completa será obra de la gracia y de la providencia, esto es, de la acción amorosa de Dios, de Su misericordia por nosotros. Sin embargo, por nuestra parte tenemos que colaborar con nuestra voluntad libre, nuestras oraciones y nuestro trabajo para obtener esta unidad, de la cual el propio Jesucristo dice que es indispensable, para que el mundo crea que el Padre Le envió.

Así pues, la unidad es una necesidad vital para todos los cristianos. Sólo a través de ella el mundo puede creer el mensaje de salvación.

(Continuará en el próximo número)

VANGUARD

Unity in the Church and Evangelization of the World

Queen Isabel the Catholic of Castile

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

(Continuation from last issue)

Personally, I belong to a family that, for centuries, identified themselves with the Catholic Church and whose greatest honor is to serve and defend her.

My parents maintained this tradition by living spontaneously through their faith and when necessary carrying their cross joyfully. But the most impressive character in my family was probably my grandmother, on the paternal side, Empress Zita of Austria. After wearing a crown of gold, she wore a crown of thorns. A widow at 27 years, expecting her eighth child, she was exiled to an island, penniless.

But her fortitude never failed her and I do not remember her ever once complaining. She was for us an exam-

ple of deep faith, centered in daily Mass, Holy Communion, Adoration and a tender devotion to Our Lady.

From the day her husband died, until her death, ten years ago, aged 97, she dressed in black. With her wonderful sense of humor she once told me, considering that everybody wore short skirts while she wore a long black skirt: «I do not worry, every five years I am fashionable!»

In the Second World War she moved to Montreal, Canada because she had to flee from the Nazis, who had condemned our family to death. A few years later, she moved to Washington, D.C.

She also was a privileged witness of the life of my grandfather, the Servant of God, Charles of Austria and Hungary. The day of their engagement he told her: «Now we must help each other to go to Heaven».

Charles of Austria inherited the throne after the death of Emperor Francis Joseph, in the middle of the First World War. His heroic efforts to achieve peace were fruitless. Once in exile on the Portuguese Isle of Madeira, he told my grandmother: «I think that God wants me to offer my life for my people and I will do so».

God accepted his sacrifice and he died shortly after,

in the presence of the Blessed Sacrament, whispering: «Thy will be done,» and, «Jesus, Jesus, come Jesus».

I suppose that the merits and prayers of very virtuous people help the members of their families in their spiritual progress.

I cannot talk for myself about any spectacular conversion. My path is made of thousands of little footsteps taken, sometimes forwards and alas, quite often backwards, of thousands of minutes, sometimes well used and sometimes misused, but above all it is made with a great confidence in the mercy of God and with the awareness that good teamwork should help us to reach the goal.

Pope John Paul II stressed the fact that the unity of all Christians makes the Christian message credible and stimulates the progress of evangelization. No doubt, the complete unity will be the result of grace and providence, that is, of the loving action of God, of His mercy on us. Nevertheless, on our side, we have to collaborate with our free will, our prayer and our work in order to obtain this unity which Jesus Christ Himself says is indispensable for the world to believe that the Father sent Him.

So unity is a vital necessity for all Christians. Only through unity can the message of salvation be believed by the world.

(Continues in the next issue)



*Boda del Archiduque Carlos y la Princesa Zita
Wedding of Archduke Karl and Princess Zita*

Personas y Lugares \ Persons and Places

Isabel la Católica era algo más que la hija de Don Juan II de Castilla y Doña Isabel de Portugal. Bajo su piel latía la sangre de San Alfredo el Grande, de Guillermo el Conquistador, del férreo Enrique II Plantagenet y de la ardiente Leonor de Aquitania.

Isabel the Catholic was more than just the daughter of King Juan II of Castile and Doña Isabel of Portugal. Under her skin pulsed the blood of St. Alfred the Great, of William the Conqueror, of the iron willed Plantagenet Henry II and the fiery Eleanor of Aquitaine.

EL ESPIRITU DE ISABEL

por Dulce María Loynaz, Cuba

FUE el camino de América, él soñado por una mujer, él que eligió España.

Despreció los otros claros y firmes por seguir una senda dibujada en el agua, una misteriosa aventura de azafrán y fuentes de juventud, de almas por cristianar y esmeraldas fantasmagóricas, de serpientes marinas y grandes khanes sentados en el suelo, con ojos mancos y coronados de plumas.

Lo que fue la conquista ya lo sabemos todos.... O no lo sabremos jamás.

Pero hay un detalle que revela toda la sinceridad de una actitud: antes de cumplirse sesenta años del

día en que salieron de Palos de Moguer las carabelas de Colón, funcionaba ya la primera Universidad de América.

El niño que dijo adiós al padre aventurero en aquel viaje de leyenda, y se uniera luego en los siguientes, menos legendarios, podía al cabo de su ancianidad tocar las piedras que servirían de asiento a la sabiduría; tocarlas con las mismas manos que sujetaron el pañuelo de la despedida.

El corto límite de una vida humana había bastado a todo un mundo para nacer de nuevo, crecer y llegar a la madurez que implica la alta preocupación por el intelecto.

De este modo, el espíritu isabelino seguía aún, seguiría ya siempre asistiendo a su único dueño, a la única obra que no pudo ella, erigida en amazona, realizar.

Creo que es conmovedora esta actitud de vigilia, de asistencia a la formación del espíritu de un pueblo.

Creo que es digno de todo respeto este hacer alto en la carrera, bajarse del caballo de la conquista y ponerse a proveer a las necesidades de la inteligencia humana que hubiera sido más cómodo y menos ariesgado ignorar.

Pero a España no le bastaba la tierra, ni le bastaba el oro que ha bastado siempre a los de-

más conquistadores. **España era ambiciosa, quería también las almas.**

Crecían las Américas y España se sentía crecer, rejuvenecer en la mocedad del continente, más presente allí que en las disputas de principillos extranjeros sobre la herencia de su trono.

Por eso nace sor Juana Inés de la Cruz; y España dice: es mía. Nace la Avellaneda; y España dice: es mía. Nace el mismo Bolívar; y España tiene que morderse la boca para no gritar obstinada, conmovedoramente: es mío.

Nosotros pensamos que no alcanzan a tanto sus razones, pero también debemos pensar que nunca nos tuvo ella como cosa ajena a ser, porque aún cuando la mano se le puso dura, no hacía con nosotros nada que no hubiera hecho ya consigo misma, que no estuviera dispuesta a volver consigo misma a hacer. Y así lo hizo.

Hirió, como quién hiere en la propia carne, con los ojos cerrados y el corazón cerrado a todo desfallecimiento.

Este modo de querer tan verdaderamente español se ha templado, como es natural, a golpes del tiempo y de la Historia.



Isabel a caballo
Isabel on horseback

THE SPIRIT OF ISABEL

by Dulce María Loynaz, Cuba

THE way to America chosen by Spain, was the one dreamt of by a woman.

She disdained the more obvious and solid paths, choosing to follow one drawn on the water, a mysterious adventure of saffron and fountains of youth, of souls to be Christianized, of the shadowy spectacle of ever elusive emeralds, of sea snakes, and great khans with a peaceful gaze, seated on the ground and crowned with feathers.

All of us know what the conquest was...or we shall never know.

However there is one detail that reveals the total sincerity of an attitude: Before the sixtieth anniversary of the departure of Columbus' caravels from Palos de Moguer, the first university in America was functioning.

The child who said farewell to the adventuring father on that legendary trip, and would later join him on the following, less legendary ones, was able, in his old age, to touch the stones that would serve as a seat of knowledge, to touch them with the same hands that had held the farewell handkerchief.

The short limit of one human life had been enough for a world to be reborn, grow and reach the maturity that implies a profound attention to the intellect.

In this way, the spirit of Isabel continued and would always continue to aid its only master [Isabel], in the one undertaking that she, the noble Equestrienne, was unable to see through to its completion.

I believe this attitude of vigilance, of helping in the spiritual formation of a nation, is moving.

I believe it is worthy of all respect, halting in the race, dismounting from the horse of the conquest and applying oneself to providing for the necessities of human intelligence, something that would have been easier and less risky to ignore.

Spain was not satisfied with land nor with the gold that definitely has always been good enough for other conquerors. **Spain was ambitious—she wanted souls too.**

As the Americas grew, Spain, rejuvenated by the youth of the continent, felt herself grow too, more

present there [in the Americas] than in the disputes of foreign princelings concerning the heredity of her [Spain's] throne.

For this reason Sister Juana Ines de la Cruz is born; and Spain says: she is mine! Avellaneda is born; and Spain says: she is mine! Bolivar is born; and Spain has to bite her tongue so as not to shout obstinately, movingly: he is mine!

We think that her reasons are not so important, but we should also think that she never considered us as something alien to her being, because even when she had to be stern, she did nothing to us that she would not have done to herself previously, and that she would not be willing to do to herself again. And that is how she did it.

The damage she did, she did as one who cuts himself to the very quick, with eyes closed and heart impervious to any feeling of weakness.

This manner of loving, so truly Spanish, has been softened, as is natural, by the passage of time and history.

¿Sabías qué? \ Did you know?

... En 1995, una de las diez finalistas a la codiciada corona de «Miss America», Marcia Turner, más conocida entonces como «Miss Massachusetts», hizo los honores a la Reina Isabel. Durante el espectáculo interpretó una composición clásica para piano, compuesta hace 500 años, en honor a la Reina Isabel la Católica, más conocida en los Estados Unidos de América como la Reina Isabel de Castilla.

... In 1995, one of the ten finalists for the coveted crown of Miss America, Miss Marcia Turner, better known then as Miss Massachusetts, honored Queen Isabel. During the Pageant, she chose to perform a classical piano composition that was composed 500 years ago to honor Queen Isabel the Catholic, better known in the United States of America as Queen Isabel of Castile.

ACTUALIDAD

PERSONAJES DEL MILENIO

Humanitas es una estupenda revista de antropología y cultura cristiana, que trimestralmente edita la Pontificia Universidad Católica de Chile, bajo la dirección de Jaime Antúnez Aldunate. La primavera pasada tuvo la interesantísima iniciativa de invitar a sus lectores a elegir los grandes personajes del milenio. Isabel la Católica fue uno de los personajes con más votos.

CLUB ESPAÑOL Y HERENCIA ESPAÑOLA

No todas las mujeres reciben flores en su 548º cumpleaños. Menos aún lucen un cutis de porcelana.

Pero, gracias a algunos residentes del condado de Placer, todos miembros del *Club Español*, se pondrán flores al pie de una estatua de la Reina Isabel en la rotonda del Capitolio en Sacramento, California, para celebrar el cumpleaños de la Reina Española del siglo XV, el jueves, 22 de abril. La estatua está flanqueada por retratos de Cristóbal Colón y su hijo Diego que representan la hazaña más famosa de Isabel: su apoyo al viaje de Colón al Nuevo Mundo.

La Reina Isabel tuvo una impresionante lista de logros aparte de éste, como bien puede informarnos Anne Aguilar Santucci, miembro del *Club Español*. La Reina está ampliamente acreditada con muchos avances en la justicia y bienestar social, entre otros, contratar defensores públicos para los pobres, fundar hospitales para enfermos mentales, promover los derechos de la mujer, otorgar pensiones a las viudas y huérfanos de soldados, y regularizar el idioma español.

Santucci, residente del área de Arden, fue tan entusiasta en recopilar y promocionar la historia de su comunidad y sus antepasados, que le fue otorgada una medalla de «Gran Dama de la Orden de la Reina Isabel».

Durante su juventud en Rocklin, a Anne Aguilar Santucci y a sus compañeros les dijeron que no debían hablar español en el colegio. «Nos dijeron: no habléis en español y no habléis en finlandés». Al cabo de los años, Santucci enseñó español durante diez años en colegios de Sacramento, California, EE.UU.

El *Club Español* ha dado a sus miembros otra opción para promover la lengua y cultura españolas. Dijo: «La sociedad ha cambiado [de cuando no nos permitían hablar en español o finlandés]. La sociedad se ha dado cuenta que ésta [los EE.UU.] es una nación [compuesta] de [muchas] naciones».



OTROS ACTOS ISABELINOS

El pasado mes de octubre la *Academia de la Hispanidad* celebró una conferencia en la Biblioteca Nacional llamada «La Reina Católica Promotora de la Cultura Española», narrada por el P. Jose María Gil, CMF.

Los *Caballeros de la Hispanidad* llevarán a cabo actos conmemorativos del nacimiento de esta egregia Reina el día 22 de abril en Madrigal de las Altas Torres, Ávila.

También, los *Caballeros de Isabel* realizarán actos en conmemoración del 548º Aniversario del nacimiento de la Reina en Madrigal, el sábado, 24 de abril.

El *Comité Nacional para el Día de la Reina Isabel*, fundado por el Col. John Paul Paine, tendrá una celebración en Washington D.C., EE.UU., en honor del nacimiento de Isabel la Católica.

¡Participa en la novena y pide la canonización de la Sierva de Dios! Recibirás más información por correo.

Join in the novena and pray for the canonization of the Servant of God. You will receive more information by mail.

CURRENT EVENTS

IMPORTANT PEOPLE OF THE MILLENNIUM

Humanitas is a stupendous magazine about anthropology and Christian culture, published every three months by the Pontifical Catholic University of Chile, under the direction of Jaime Antunez Aldunate. Last spring he had the very interesting idea of inviting his readers to choose the greatest people of the millennium. *Isabel the Catholic* was one of those with the most votes.

CLUB ESPAÑOL AND SPANISH PEOPLE



Not every woman gets flowers on her 548th birthday. Even fewer are sporting a porcelain complexion by then.

But thanks to some Placer County residents, all members of *Club Español*, flowers will be placed at the foot of a statue of Queen Isabel in the state Capitol rotunda in Sacramento, CA, in honor of the 15th-century Spanish queen's birthday, Thursday, April 22nd. The statue is flanked by likenesses of Christopher Columbus and his son Diego, who represent Isabel's most famous deed: backing Columbus' voyage to the New World.

Queen Isabel had an impressive list of accomplishments aside from that, as *Club Español* member Anne Aguilar Santucci can tell you. The queen is widely credited with many advancements in justice and social welfare, among them hiring

public defenders for the poor, establishing hospitals for the mentally ill, promoting women's rights, providing welfare payments to widows and orphans of soldiers, and standardizing the Spanish language.

Santucci, an Arden area resident, was so earnest about recording and promoting her community's and ancestors' history, that she ended up with a medal as «Grand Lady of the Order of Queen Isabel».

Growing up in Rocklin, Anne Aguilar Santucci and her classmates were told not to speak Spanish in school. «We were told, "Don't speak Spanish and don't speak Finnish,"» she said. Later in life, Santucci taught Spanish in Sacramento high schools for ten years.

Club Español has given its members another outlet to promote the Spanish language and culture. She said, «Society has changed [from back then when we were prohibited to speak Spanish or Finnish]. Society has realized that this [the USA] is a nation [made up] of [many] nations».

OTHER ISABELINE ACTS

Last October, the *Academy of Hispanidad* held a conference in the National Library of Spain under the title, «The Catholic Queen, Promoter of Spanish Culture,» delivered by Fr. Jose Maria Gil, CMF.

The *Knights of Hispanidad* will hold commemorative events on the anniversary of the birth of this illustrious Queen, on April 22, in Madrigal de las Altas Torres, Avila.

The *Knights of Isabel* will also commemorate the 548th anniversary of the Queen's birth, in Madrigal, which will be held on Saturday, April 24.

The *National Committee for Queen Isabel Day*, founded by Col. John Paul Paine, will hold a celebration in Washington D.C., USA, in honor of Isabel the Catholic's birth.



El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«While the passage of time slowly dims and erases the veneration of other figures, clamorous in their day, yet the veneration of the posterity of our princess [Isabel] grows and spreads; and the glory that pours the grateful remembrance of her virtues over her name, widens like a river, the further away it gets from its source».

Diego Clemencín, 19th century

«Mientras el tiempo consumido oscurece poco a poco y borra la de otras personajes, ruidosos un día, se aumenta, por el contrario y extiende la veneration de la posteridad a nuestra princesa [Isabel]; y la gloria que derrama sobre su nombre el grato recuerdo de sus virtudes, va creciendo cual río caudaloso a medida que se aparta de su origen».

Diego Clemencín, siglo XIX

«I beg Your Highness that you do me the great grace of not working so hard on tasks that are to be provided for; and to not distress yourself, which is harmful, if things do not work out as you wished, so that by pleasing Our Lord with your good health, all will turn out well».

Letter of Ferdinand the Catholic to his wife Isabel, 16th century

«Suplico a vuestra señoría que por azerme vuestra señoría muy señalada merced que no se trabaje tanto en estas cosas que sean de prover, ni se congoxe cosa que le pueda azer mal por no verlas tan bien providas como querría, que con la salud de vuestra señoría plaziendo a Nuestro Señor todo abra buen remedio».

Carta de D. Fernando el Católico a Isabel, su esposa, siglo XVI

«The Catholic Queen enlightened her generation with the splendor of her works that made no distinction of nationality, race, religious belief or political leaning».

Count of Cedillo, 20th century

«La Reina Católica deslumbró a su generación con el brillo de sus obras, sin distinción de nacionalidad, raza, creencia religiosa o afición política».

El Conde de Cedillo, siglo XX



*Sixto IV
Sixtus IV*

«Be certain that not for a single moment have we harbored the least suspicion of you in this matter [a false notion that was widespread concerning the Inquisition].... Neither has anyone been able to persuade us to believe anything negative concerning your religious devotion.... The sincerity of your religious piety for God is well-known to us».

Letter from Pope Sixtus IV to Queen Isabel, 15th century

«Ten la certeza de que Nos no hemos abrigado sobre ello [especie falsa vertida sobre la Inquisición] la menor sospecha.... Ni nadie ha podido persuadirnos de cosa que vaya contra tu religiosa devoción.... Nos es bien conocida la sinceridad de vuestra piedad religiosa con Dios».

Carta del Papa Sixto IV a la Reina Isabel, siglo XV

Traición

(Continuación del Editorial, p. 3)

«Al cabo de tres días de fatigoso viaje en común, Léo Moulin, de ochenta y un años, aparece fresco, elegante, atento y tan cordial como siempre. Moulin, profesor de Historia y Sociología en la Universidad de Bruselas durante medio siglo, autor de decenas de libros rigurosos y fascinantes, es uno de los intelectuales más prestigiosos de Europa. Es quizás quien mejor conoce las órdenes religiosas medievales, y pocos sienten tanta admiración por la sabiduría de aquellos monjes como él. A pesar de haberse distanciado de las logias masónicas en las que militó ("a menudo—me dice— afiliarse a ellas es condición indispensable para hacer carrera en universidades, periódicos o editoriales: la ayuda mutua entre los 'hermanos masones' no es un mito, es una realidad aún vigente"), sigue siendo un laico, un racionalista cuyo agnosticismo bordea el ateísmo».

Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: «Haced caso a este viejo incrédulo que sabe lo que dice: la obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convenceros de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la autocrítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar».

«Feministas, homosexuales, tercermundialistas y tercermundistas, pacifistas, representantes de todas las minorías, contestatarios y descontentos de cualquier ralea, científicos, humanistas, filósofos, ecologistas, defensores de los animales, moralistas laicos:

"Habéis permitido que todos os pasaran cuentas, a menudo falseadas, casi sin discutir. No ha habido problema, error o sufrimiento histórico que no se os haya imputado. Y vosotros, casi siempre ignorantes de vuestro pasado, habéis acabado por creerlo, hasta el punto de respaldar. En cambio, yo (agnóstico pero también un historiador que trata de ser objetivo) os digo que debéis reaccionar en nombre de la verdad. De hecho, a menudo no es cierto [la cuenta que os pasan]. Pero si en algún caso lo es, también es cierto que, tras un balance de veinte siglos de cristianismo, las luces prevalecen ampliamente sobre las tinieblas. Luego, ¿por qué no pedís cuentas a quienes os las piden a vosotros? ¿Acaso han sido mejores los resultados de lo que ha venido después? ¿Desde qué púlpitos escucháis, contritos, ciertos sermones?" Me habla de aquella Edad Media que ha estudiado desde siempre: "¡Aquella vergonzosa mentira de los 'siglos oscuros', por estar inspirados en la fe del Evangelio! ¿Por qué, entonces, todo lo que nos queda de aquellos tiempos es de una belleza y sabiduría tan fascinantes? También en la historia sirve la ley de causa y efecto..."»

Betrayal

(Continuation of Editorial, p. 3)

«After three days of a tiresome trip together, Leo Moulin, 81 years old, appears fresh, elegant, attentive and as cordial as usual. Moulin, professor of history and sociology at the University of Brussels for half a century, author of dozens of fascinating and serious books, is one of the most prestigious intellectuals in Europe. He is perhaps the one who knows the medieval religious orders best, and few feel as much admiration for the wisdom of those monks as he does. Despite having distanced himself from the masonic lodges in which he militated ("frequently—he tells me—to affiliate oneself in them is an indispensable condition in order to make a career in universities, newspapers or publishing houses: the mutual help among the 'brother masons' is not a myth, it is a reality still in force"), he is still a secularist, a rationalist, whose agnosticism borders on atheism».

Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a long life of study and experience. «Pay attention to this incredulous old man who knows what he says: the masterpiece of antichristian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a

bad conscience, instilling restlessness in them, if not shame, of their own history. With continuous insistence from the Reformation until our time they have managed to convince you that you are responsible for all or almost all the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place».

«Feminists, homosexuals, Third World activists and inhabitants, pacifists, representatives of all the minorities, contesters and discontents of whatever breed, scientists, humanists, philosophers, ecologists, animal defenders, secular moralists:

"You have allowed that everybody would pass you the bill, frequently falsified, almost without dispute. There has not been an historical problem, error or suffering which has not been imputed to you and you, almost always ignorant of your past, have ended up believing it, to the point of supporting them. On the contrary, I (agnostic, but also an historian who tries to be objective) tell you that you should react in the name of truth. In fact, often it is not true. But if in some cases it is, it is also true that in the balance of twenty centuries of Christianity, the lights prevail broadly over the shadows. Then, why don't you ask for an account from those who ask it from you? Perhaps the results of that which has come after has been better? From which pulpits, are you listening guilt-ridden ones, to certain sermons?" He speaks me about those Middle Ages which he studied always: "that shameful lie of the 'Dark Ages' because they were inspired by the faith of the Gospel! Why, then, is all that is left to us from those times of such fascinating beauty and wisdom? Also in history the law of cause and effect is valid..."»





Tree of Hate / Arbol de Odio

A revealing work about the «Black Legend» and its effect in the relations between the United States and the Hispanic World written by Philip W. Powell, a contemporary historian.

Una obra reveladora acerca de la «Leyenda Negra» y sus efectos en las relaciones entre los Estados Unidos y el Mundo Hispánico, escrito por Philip W. Powell, historiador contemporáneo. (1.750 Ptas.)



Sex, Lies and Murder / Sexo Mentiras y Asesinato

This article written by Dr. Bernard Nathanson is a magnificent example of how the enemies of the Church have effectively replaced the truth with lies.

Este artículo escrito por el Dr. Bernard Nathanson es un ejemplo magnífico de cómo los enemigos de la Iglesia han sustituido con eficacia la verdad por mentiras. (200 Ptas.)



La Mentira Histórica Desvelada (Spanish only)

This great book of Juan Luis Beceiro of over 600 pages in which 400 historians are cited is a masterful work that unveils the historical lies about the alleged «genocide» committed by Spaniards in America.

Este gran libro de Juan Luis Beceiro de más de 600 páginas en el que se cita a 400 historiadores es una obra maestra que desvela las mentiras históricas acerca del presunto «genocidio» cometido por los españoles en América. (2.000 Ptas.)



Litany For Unity / Letanía de la Unidad

This Litany is a prayer to promote unity between the Eastern and Western Churches. Take an active part in the true Ecumenical movement.

Esta Letanía es una oración para promover la unidad entre las Iglesias del este y oeste. Toma parte activa en el verdadero movimiento ecuménico. (300 Ptas.)



Idiomas en España (Spanish only)

Today while many are spreading discord throughout the world this powerful pamphlet by Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, MJ. was written as an effective tool to promote unity and harmony.

Hoy en día mientras unos propagan la discordia por todo el mundo, este poderoso folleto por el Muy Rvdo. P. Alfonso María Duran, MJ. se escribió como una herramienta eficaz para promover la unidad y la armonía. (300 Ptas.)



Amazing Twist / Tergiversación Asombrosa

This short but potent tract addresses the «Amazing Twist» of our times. «In the past the Church was accused of being too permissive, now it is accused of being inflexible in adhering to Moral Teaching». (Cf. Amazing Twist)

Este corto pero poderoso folleto hace referencia a la «Tergiversación Asombrosa» de nuestro tiempo. «A través de los siglos muchos han dicho que la Iglesia estuvo corrompida en sus enseñanzas, en su moral o en ambas. Ahora se le acusa de lo opuesto». (Cf. Tergiversación Asombrosa) (50 ejemplares por 100 Ptas.)

Haz tu pedido a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (ESPAÑA). Tel.: 91 534 07 74

Special Need

The staff of the magazine in Spain needs a reliable car. As of now hundreds of magazines are distributed to more than 16 countries throughout the world. This has been made possible by the hard work of promotion teams of **ISABEL** that have been established throughout Europe (East, Central and West), the United States and Mexico. These promotion teams are staffed entirely by volunteers, volunteers dedicated totally to Isabel the Catholic and her Cause. The promotion team in Spain needs a good and reliable car to continue this very important work. They have been using a Seat 127 which is over 20 years old, cannot go over 55 miles per hour (90 kph.), is very small and stalls a lot when it rains. There is always the danger of getting stranded on their many trips to promote the magazine. Please help them and the Cause of Isabel by donating a reliable car.

Necesidad Especial

El equipo de redacción de la revista en España necesita un coche fiable. Hasta ahora cientos de revistas son distribuidas a más de 16 países alrededor del mundo. Esto ha sido posible por el duro trabajo de los equipos de promoción de **ISABEL** que han sido establecidos a través de Europa (este, central y oeste), los Estados Unidos y México. Estos equipos de promoción están compuestos en su totalidad de voluntarios, voluntarios totalmente dedicados a Isabel la Católica y su Causa. El equipo de promoción en España necesita un coche bueno y fiable para continuar este trabajo tan importante. Ha estado usando un Seat 127 que tiene más de 20 años y no supera los 90 kms. por hora (55 mph.), es muy pequeño y muchas veces se apaga cuando llueve. Siempre está presente el peligro de quedarse parados en sus muchos viajes para promover la revista. Por favor ayúdales a ellos y a la Causa de Isabel donando un coche fiable.